

Tietojenkäsittelyliite, Toimittajat, Language Solutions (Liite 3)

Tämä tietojenkäsittelyliite (jäljempänä **"liite"**) on seuraavien tahojen välinen:

("Toimittaja" / "Alihankkijana toimiva käsittelijä")

ja

Semantix (jäljempänä **"Ostaja" / "Käsittelijä"**) eli toimittajasopimuksessa luetellut yritykset tai mikä tahansa muu Semantix-konserniin (jäljempänä **"Semantix"**) kuuluva yritys ostotilauksessa määritellyllä tavalla.

Toimittaja ja Ostaja vahvistavat, että Ostaja voi ajoittain pyytää Toimittajaa suorittamaan henkilötietoihin liittyviä palveluja. Tällaisiin henkilötietoihin sovelletaan tietosuojalakeja, jotka edellyttävät, että Toimittaja ja Ostaja käsittelevät henkilötietoja turvallisesti, luottamuksellisesti ja kaikkien tietosuojalakien mukaisesti.

Näin ollen ja tässä esitetyt keskinäiset velvoitteet huomioon ottaen Toimittaja ja Ostaja sopivat seuraavaa:

1. Määritelmät

Jäljempänä esitetyillä termeillä on tässä liitteessä seuraavat merkitykset:

"Rekisterinpitäjä" tarkoittaa tahoa, joka määrittää henkilötietojen käsittelyn tarkoitukset ja keinot. Rekisterinpitäjä on Semantixin asiakas.

"Käsittelijä" tarkoittaa tahoa, joka käsittelee henkilötietoja rekisterinpitäjän puolesta.

"Rekisteröity" tarkoittaa tunnistettua tai tunnistettavaa luonnollista henkilöä; tunnistettu tai tunnistettava luonnollinen henkilö on henkilö, joka voidaan tunnistaa suoraan tai epäsuorasti, erityisten tunnistetietojen tai yhden tai useamman hänelle ominaisen fyysisen, fysiologisen, psyykkisen, taloudellisen, kulttuurillisen tai sosiaalisen tekijän perusteella.

"Kolmas osapuoli" tarkoittaa luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, viranomaista, virastoa tai elintä,

joka ei ole rekisteröity, rekisterinpitäjä, käsittelijä eikä henkilö, jonka rekisterinpitäjä tai käsittelijä on valtuuttanut käsittelemään henkilötietoja.

"Lait" tarkoittavat kaikkia sovellettavia tietosuojaa, yksityisyydensuojaa ja tietoturvaa koskevia lakeja, kuten EU:n yleistä tietosuoja-asetusta (2016/679) ja sen mahdollisia muutoksia, korvaajia ja päivityksiä, sekä kaikkia muita sovellettavia ja sitovia tietosuojaa, yksityisyydensuojaa ja tietoturvaa koskevia direktiivejä, lakeja, asetuksia ja päätöksiä, joita sovelletaan sopimuksen perusteella suoritettavassa henkilötietojen käsittelyssä.

"Kolmannet maat" tarkoittavat mitä tahansa ETA:n ulkopuolista maata tai minkä tahansa sellaisen muun maan ulkopuolista maata, jonka tietosuojalait rajoittavat henkilötietojen siirtoa tiettyihin maihin.

"Mallisopimuslausekkeet" tarkoittavat 4 päivänä kesäkuuta 2021 annetun komission täytäntöönpanopäätöksen (EU)

2021/914 liitteenä olevia vakiosopimuslausekkeitä, jotka koskevat henkilötietojen siirtämistä kolmansiin maihin asetuksen (EU) 2016/679 mukaisesti, sekä mahdollisia Euroopan komission niihin laatimia muutoksia, päivityksiä ja niiden korvaajia.

"Henkilötiedot" tarkoittavat mitä tahansa rekisteröityyn liittyviä tietoja, jotka lähetetään Toimittajalle, joihin Toimittajalla on pääsy tai joita Toimittaja käsittelee Ostajan puolesta palveluihin liittyvässä tarkoituksessa.

"Tietosuojaloukkaus" tarkoittaa tietoturvaloukkausta, joka aiheuttaa siirrettyjen, tallennettujen tai muulla tavoin käsiteltyjen henkilötietojen tahattoman tai laittoman tuhoutumisen, häviämisen, muuttamisen, luvattoman luovuttamisen tai luvattoman pääsyn niihin.

"Käsittely" tarkoittaa kaikkia toimintoja, joilla Toimittaja, sen tytäryhtiöt tai sen alihankkijat käsittelevät henkilötietoja, esimerkiksi keruu, tallentaminen, säilyttäminen, yhdistäminen, järjestäminen, muuttaminen, laskenta, analysointi, käyttö, luovuttaminen siirtämällä, levittäminen ja poistaminen.

"Palvelut" tarkoittavat palveluja ja muita toimintoja, jotka Toimittaja toimittaa Ostajalle tai suorittaa tai teettää tämän lukuun toimittajasopimuksen mukaisesti.

"Tekniset ja organisatoriset turvatoimet²⁾" tarkoittavat toimenpiteitä, joilla halutaan suojata henkilötietoja tahattomalta tai laittomalta tuhoamiselta, häviämiseltä, muuttamiselta, luvattomalta luovuttamiselta tai luvattomalta pääsylvä, erityisesti silloin, kun käsittelyyn liittyy tietojen siirtämistä verkon kautta, sekä kaikilta muilta laittomilta käsittelytavoilta.

"ETA" tarkoittaa Euroopan talousaluetta.

"GDPR" tarkoittaa EU:n yleistä tietosuoja-asetusta 2016/679.

"Toimittajasopimus" tarkoittaa tiettyä toimittajasopimusta, jonka Ostaja (tai sen tytäryhtiö) ja Toimittaja ovat panneet täytäntöön, sekä mitä tahansa myöhempää ostotilausta, työmääräystä tai työselvitystä, joka on tehty sellaisten palvelujen yhteydessä, jotka Toimittaja suorittaa Ostajan tai sen tytäryhtiön hyväksi.

"Rajoitettu siirto" tarkoittaa

- henkilötietojen siirtämistä edelleen Toimittajalta alihankkijana toimivalle käsittelijälle tai Toimittajan kahden toimipaikan välillä; tai
- kussakin tapauksessa tapauksia, joissa tietosuojalait kieltäisivät tällaisen siirron, ellei siirrettyjä henkilötietoja suojata tämän lisäyksen mukaisesti.

2. Henkilötietojen käsittely

Osapuolet vahvistavat, että tätä liitettä sovellettaessa Ostaja on henkilötietojen käsittelijä ja Toimittaja on alihankkijana toimiva henkilötietojen käsittelijä. Tässä liitteessä esitetään vaatimukset, joita sovelletaan henkilötietoihin, joita Toimittaja käsittelee tai joita käsitellään Toimittajan järjestelmien avulla palvelujen tarjoamisen yhteydessä.

Tämän asiakirjan lisäyksessä 1 esitetään osapuolten käsitys henkilötiedoista, joita Toimittajan on käsiteltävä tämän liitteen mukaisesti, kuten GDPR:n 28 artiklan 3 kohdassa ja 28 artiklan 4 kohdassa edellytetään. Ostaja ilmoittaa Toimittajalle kaikista tällaiseen lisäykseen tehtävistä muutoksista, jotka ovat tarpeen, jotta se kuvastaa Ostajan tosiasiallista palvelujen käyttöä. Toimittaja ei saa käsitellä henkilötietoja muutoin kuin Ostajan ohjeiden mukaisesti rekisterinpitäjän puolesta, elleivät Toimittajaan sovellettavat lait edellytä käsittelyä, jolloin Toimittajan on lain sallimissa rajoissa ilmoitettava Ostajalle kyseisestä lakisääteisestä vaatimuksesta ennen siihen liittyvää henkilötietojen käsittelyä.

Toimittajan on

- noudatettava kaikkia sovellettavia tietosuojalakeja henkilötietojen käsittelyssä;
- noudatettava Ostajan tai tietosuojaviranomaisten Toimittajalle antamia kirjallisia ohjeita esimerkiksi henkilötietojen käsittelystä, suojaamisesta ja salaamisesta; ja
- avustettava Ostajaa Ostajan perustellusta pyynnöstä käsittelytoimia koskevien vaikutustenarviointien suorittamisessa ja valvontaviranomaisten kuulemisessa ennen käsittelyä, kun käsittelyyn liittyy vaikutustenarvioinnin perusteella suuri riski.

Jos Toimittaja katsoo, että Toimittajalla ei ole riittäviä ohjeita tai muita tietoja siitä, miten henkilötietoja on käsiteltävä Ostajan puolesta, Toimittajan on varmistettava, että Ostajalta saadaan kaikki tällaiset ohjeet tai tiedot.

Tämän liitteen lisäyksessä 1 esitetään tiettyjä henkilötietojen käsittelyä koskevia tietoja, joita edellytetään GDPR:n 28 artiklan 3 kohdassa ja 28 artiklan 4 kohdassa (ja mahdollisesti muiden tietosuojalakien vastaavissa vaatimuksissa). Ostaja voi aika ajoin tehdä kohtuullisia muutoksia lisäykseen 1 ilmoittamalla siitä Toimittajalle kirjallisesti, jos Ostaja perustellusti katsoo sen tarpeelliseksi.

3. Alihankintana suoritettava tietojen käsittely

Toimittaja ei saa nimittää tai käyttää muita alihankkijana toimivia käsittelijöitä Ostajan toimittamien henkilötietojen käsittelyä varten eikä pitää tällaisia käsittelijöitä palveluksessaan.

4. Henkilötietojen poistaminen tai palauttaminen

Toimittajan on 90 päivän kuluessa henkilötietojen käsittelyyn liittyvien palvelujen toimittamisesta poistettava turvallisesti kaikki Ostajalta saadut kopiot henkilötiedoista.

Toimittajan on varmistettava kaikkien henkilötietojen luottamuksellisuus ja se, että tällaisia henkilötietoja käsitellään vain siinä määrin kuin on tarpeen sovellettavissa laeissa määriteltyihin tarkoituksiin.

5. Tietojen luovuttaminen

Toimittajan on välittömästi ilmoitettava Ostajalle, jos viranomaiset pyytävät pääsyä Ostajan henkilötietoihin, ellei tällainen ilmoitus ole sovellettavassa laissa kielletty. Toimittajan ei tule vastata pyyntöön ilman Ostajan etukäteen antamaa kirjallista suostumusta.

6. Henkilötietojen siirtäminen

Toimittaja ei saa siirtää henkilötietoja kolmanteen maahan tai käsitellä niitä kolmannessa maassa ilman Ostajan etukäteen antamaa kirjallista suostumusta. Jos Ostaja hyväksyy tällaisen siirron, Toimittajan on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet (mukaan lukien muun muassa mallisopimuslausekkeet) varmistaakseen, että siirto suoritetaan kaikkien sovellettavien tietosuojalakien mukaisesti, mukaan lukien vähintään EU:n tietosuojalait.

Jos Ostaja hyväksyy siirron Toimittajalle, Ostaja ja kukin Ostajan tytäryhtiö (kukin "tietojen viejänä") sekä Toimittaja ("tietojen tuoja") sitoutuvat mallisopimuslausekkeiden moduuliin 3 kyseisen Ostajalta tai miltä tahansa Ostajan tytäryhtiöltä Toimittajalle suoritettavan siirron osalta, ja siihen sovelletaan GDPR:ää.

Toimittaja ei saa suorittaa rajoitettuja siirtoja.

7. Tietoturva

Semantix (Ostaja) lupaa kaikille asiakkailleen tietoturvan vähimmäistason. Lakien noudattamiseksi Ostajan on vaadittava Toimittajalta vähintään samaa tietoturvan tasoa. Toimittajan on aina toteutettava asianmukaiset organisatoriset ja tekniset toimenpiteet henkilötietojen suojaamiseksi ja ylläpidettävä niitä, jotta kaikki käsittely on lakien ja Ostajan kirjallisten ohjeiden mukaista. Tietoturvavaatimukset kuvataan tarkemmin lisäyksessä 1.

8. Tarkastusoikeudet

Ostaja voi esittää Toimittajalle tietoturva-asiakirjojen tarkastelua ja/tai kirjallista itsearviointiraporttia koskevan pyynnön. Tämä on yleisin tarkastuksen muoto.

Ostaja (tai sen puolesta toimiva riippumaton kolmas osapuoli) voi tarkastaa Toimittajan ja sen alihankkijoina toimivien käsittelijöiden käsittelytoiminnot hyväksytyn tarkastussuunnitelman mukaisesti annettuaan

tästä kirjallisen ilmoituksen kaksitoista (12) työpäivää ennen tarkastusta. Jos tarkastuksessa ilmenee, että palvelut eivät ole tämän liitteen, sopimuksen tai lakien mukaisia, Toimittajan on omalla kustannuksellaan ryhdyttävä kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin, jotta palvelut saadaan vastaamaan sovellettavia vaatimuksia. Ostajalla on oikeus tarkastaa vaatimustenmukaisuus uudella

tarkastuksella milloin tahansa korjaustoimenpiteiden toteutuksen jälkeen.

Ostaja vastaa tarkastusten kustannuksista.

Toimittajan on noudatettava kaikkia tietosuojaviranomaisen tai muiden toimivaltaisten viranomaisten päätöksiä käsitellessään henkilötietoja Ostajan puolesta. Toimittajan on myös annettava toimivaltaisten viranomaisten valvoa käsittelyä.

9. Tietosuojaloukkaus

Jos tapahtuu tietosuojaloukkaus tai jos Toimittajaa vastaan käynnistetään muu henkilötietojen käsittelyyn

liittyvä täytäntöönpanomenettely, Toimittajan on toimitettava Ostajalle tarkka kirjallinen ilmoitus

välittömästi tultuaan tietoiseksi siitä, kuitenkin viimeistään kahdenkymmenenneljän (24)

tunnin
kuluessa.

- Toimittajan on Ostajan ennakkosuostumuksella korjattava tilanne mahdollisimman pian ja estettävä lisävahingot.
- Toimittajan on myös tehtävä laissa säädetyt tiedot sisältävät ilmoitukset yksilöille tai viranomaisille.
- Toimittajan on Ostajan ennakkosuostumuksella tarjottava yksilöille asianmukaista tukea.

10. Rekisteröityjen oikeudet

Jos Ostaja niin pyytää lakeja noudattaakseen, Toimittajan on kohtuullisin kustannuksin ja Toimittajan toteutuneen työn perusteella

- viipymättä toimitettava Ostajalle kopio yksilöiden henkilötiedoista selkeästi luettavassa muodossa;
- viipymättä korjattava tai poistettava yksilöiden henkilötiedot tai estettävä niiden käyttö;
- viipymättä annettava Ostajalle tämän kohtuudella pyytämät liitteen mukaista henkilötietojen käsittelyä koskevat tiedot; ja
- annettava yksilöille, joiden henkilötietoja käsitellään, Ostajan kohtuudella pyytämät käsittelyä koskevat tiedot.

Jos viranomainen tai kolmas osapuoli pyytää edellisessä kohdassa mainittuja tietoja, Toimittajan on välittömästi ilmoitettava pyynnöstä Ostajalle, ja Toimittaja ja Ostaja sopivat yhdessä
jatkotoimenpiteistä.

11. Korvaus

Osapuolet kantavat vastuun sovellettavien yksityisyyden suojaa koskevien lakien mukaisesti.

12. Yleiset ehdot

Tämä liite on kokonaisuudessaan voimassa toimittajasopimuksen voimassaolon ajan ja sen jälkeen niin kauan, kunnes sopimuksen irtisanomisen tai päättymisen jälkeiset tarvittavat toiminnot on saatettu loppuun. Jos Toimittaja käsittelee henkilötietoja tai niitä käsitellään hänen puolestaan toimittajasopimuksen irtisanomisen tai päättymisen jälkeen mistä tahansa syystä, tätä liitettä sovelletaan tällaiseen käsittelyyn niin kauan kuin käsittely jatkuu.

Tässä liitteessä mainittujen Toimittajan velvoitteiden rikkominen katsotaan olennaiseksi sopimusrikkomukseksi.

Velvoitteet, jotka ovat luonteeltaan sellaisia, että niiden tulee jäädä voimaan Toimittajasopimuksen irtisanomisen tai päättymisen jälkeen, jäävät voimaan.

13. Muuta

Jos tämän liitteen ja toimittajasopimuksen ehtojen välillä on ristiriitaa, sovelletaan ensisijaisesti tätä liitettä. Osapuolten on sovittava kirjallisesti kaikista tähän liitteeseen tehtävistä muutoksista.

Mahdolliset tähän liitteeseen tehdyt muutokset tai sen määräyksistä luopuminen ovat täytäntöönpanokelpoisia vain, jos ne on tehty kirjallisesti. Vaikka jokin tämän liitteen määräys olisi pätemätön tai täytäntöönpanokelvoton, tämän sopimuksen muut osat ovat edelleen päteviä ja voimassa. Pätemätöntä tai täytäntöönpanokelvotonta määräystä on joko i) muutettava tarpeen mukaan sen pätevyyden ja täytäntöönpanokelpoisuuden varmistamiseksi säilyttäen samalla osapuolten aiomukset mahdollisimman tarkasti tai, jos tämä ei ole mahdollista, ii) tulkittava siten, että pätemätön tai täytäntöönpanokelvoton osa ei olisi koskaan sisällynyt siihen.

Tämä sopimus tulee voimaan, kun osapuolet ovat allekirjoittaneet sen. Jos tämän sopimuksen ehtojen ja mallisopimuslausekkeiden ehtojen välillä on ristiriitoja tai epä johdonmukaisuuksia, sovelletaan ensisijaisesti jälkimmäisiä.

Tämä asiakirja allekirjoitetaan digitaalisesti. Henkilö, joka allekirjoittaa tämän liitteen Toimittajan puolesta, takaa, että hänellä on oikeus ja valtuudet sitoutua tähän liitteeseen ja sitoa Toimittaja tässä esitettyihin velvoitteisiin.

Lisäys 1: Käsittely- ja tietoturvatoinenpiteiden kuvaus

Tämä lisäys sisältää tiettyjä henkilötietojen käsittelyä koskevia yksityiskohtia GDPR:n 28 artiklan 3 kohdan ja 28 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

Henkilötietojen käsittelyn kohde ja kesto

Näiden lausekkeiden nojalla siirrettyjen tietojen kannalta merkitykselliset kohdetoiminnot määritellään toimittajasopimuksessa ja siihen liittyvässä ostotilauksessa, ja ne riippuvat siitä, mitkä palvelut Ostaja valitsee.

Käsittelyn kesto on määritelty ostotilauksessa, jossa esitetään palvelujen laajuus.

Henkilötietojen käsittelyn luonne ja tarkoitus

Käsittelyn luonteena ja tarkoituksena on toimittajasopimuksessa ja siihen liittyvissä ostotilauksissa määriteltyjen palvelujen tarjoaminen edellä esitetyn mukaisesti. Toimittaja kääntää sellaisiin asiakirjoihin sisältyviä henkilötietoja, joiden kääntämiseksi Ostajan asiakkaat käyttävät Ostajan palveluja; tällaisia asiakirjoja ovat muun muassa henkilöstöasiakirjat, oikeudelliset asiakirjat, lääketieteelliset asiakirjat sekä liiketoiminta- ja toiminta-asiakirjat.

Rekisteröityjen ryhmät, joita henkilötiedot koskevat

Rekisteröityjen ryhmiä, joita henkilötiedot koskevat, ovat muun muassa Ostajan asiakkaat (ja muut kolmannet osapuolet), työntekijät, alihankkijat, asiakkaat (ja heidän työntekijänsä ja asiakkaansa, potilaat tai loppukäyttäjät) ja tutkimuksiin osallistujat.

Käsiteltävien henkilötietojen tyypit

Käsiteltävien henkilötietojen tyyppejä ovat muun muassa nimet, osoitteet, yhteystiedot, syntymäaika, siviilisääty, huollettavien lukumäärä, kansalaisuus, terveydentila ja terveystiedot, biometriset tiedot, seksuaalinen suuntautuminen, uskonnollinen tai poliittinen vakaumus, rotu, sukupuoli, etninen tausta, geneettiset tiedot, henkilöstötiedot, harrastukset, ammatit, käyttäjän käyttäytymistiedot, lokitiedot ja lokitiedostot, kyselytiedot, video- ja valokuvatiedot, vakuutustiedot, maksutiedot, tilinumerot ja/tai muut henkilön tunnistamisen mahdollistavat tiedot.

Erityiset henkilötietoryhmät (tarvittaessa)

Siirrettävät henkilötiedot koskevat seuraavia erityisiä henkilötietoryhmiä (erittely): siirrettävien tietojen mahdolliset luokat ovat rajoittamattomia, ja niihin voivat sisältyä rotu tai etninen alkuperä, poliittiset mielipiteet, uskonnollinen tai filosofinen vakaumus tai ammattiliiton jäsenyys sekä geneettisten ja biometrinen tietojen käsittelyä luonnollisen henkilön yksiselitteistä tunnistamista varten, terveyttä koskevia tietoja tai luonnollisen henkilön seksuaalista käyttäytymistä tai suuntautumista koskevia tietoja.

Alihankkijana toimivan käsittelijän velvoitteet ja oikeudet

Käsittelijän puolesta toimivan alihankkijana toimivan käsittelijän velvoitteet ja oikeudet on määritelty sopimuksessa.

Tekniset ja organisatoriset toimenpiteet

Teknisiin suojatoimiin kuuluvat kaikki tekniset turvavalvontatoimenpiteet, jotka Toimittaja on määritellyt ISO/IEC 27000 -sarjan (tai vastaavan) suositusten mukaisesti mukautettuna sopivalle tasolle ottaen huomioon henkilötietojen arkaluonteisuusasteen, olemassa olevat erityiset riskit, olemassa olevat tekniset mahdollisuudet ja toimenpiteiden toteuttamiskustannukset. Toimittajan on rajoitettava pääsy henkilötietoihin valtuutetulle ja

Tietojenkäsittelyliite, Toimittajat, Language Solutions (Liite 3)

asianmukaisesti koulutetulle henkilöstölle, jonka tiedonsaantitarve on tarkasti määritelty ja jota sitovat asianmukaiset luottamuksellisuusvelvoitteet. Toimittajan on myös varmistettava teknisin ja organisatorisin keinoin, että Ostajan henkilötietoja ei käsitellä eri tarkoituksiin (esimerkiksi Toimittajan muita asiakkaita varten) ja että henkilötietoja käsitellään erillään Toimittajan muiden asiakkaiden tiedoista.

Toimittaja takaa, että suorittaessaan liitteen mukaisia palveluja Toimittaja ryhtyy kaikkiin tarvittaviin varotoimiin estääkseen tietojen häviämisen ja muuttamisen, estääkseen luvattoman pääsyn Ostajan IT-ympäristöön, estääkseen virusten leviämisen Ostajan järjestelmiin ja estääkseen asiattoman pääsyn Ostajan IT-ympäristöön ja Ostajan luottamuksellisiin tietoihin.